



Colección *Diaspore*. Quaderni di ricerca

Fabiola Cecere*

Università Ca'Foscari Venezia

La colección *Diaspore. Quaderni di ricerca* es un proyecto literario de la Universidad Ca'Foscari Venezia, nacido en 2012, que sostiene el trabajo intercultural e interdisciplinar del «Archivio Scrittrici e Scritture Migranti» y de sus profesores referentes: Ricciarda Ricorda, Susanna Regazzoni, Margherita Cannavacciuolo, Silvia Camilotti, Monica Giachino y Alberto Zava. La revista tiene el objetivo de indagar sobre la noción de diáspora y las metáforas que este término encierra. Más concretamente, cada volumen se dedica al estudio de las diferentes facetas que la condición del hombre protagonista de una diáspora puede adquirir. En la comunidad actual, fuertemente globalizada, a menudo se reprime o se asimila cualquier manifestación de desigualdad y diferencia, que, por lo tanto, se convierte en un elemento privativo para el sujeto en cuestión. Dentro del fenómeno de la diáspora, sin embargo, pueden originarse expresiones culturales, literarias, artísticas y lingüísticas varias y enriquecedoras, tanto para el sujeto como para el entorno social en el que se encuentra. La definición del concepto que aporta Stuart Hall (*Cultural Identity and Diaspora*, 1990) es emblemática para acercarse a las múltiples posibilidades que el fenómeno abre. El sociólogo afirma que la diáspora no se define en términos de esencia o de pureza, sino que se funda en el reconocimiento de una heterogeneidad necesaria, puesto que las identidades diaspóricas están constantemente ocupadas en producir y reproducir a sí mismas una y otra vez, a través de la transformación y de la diversidad.

62 63

Diaspore estudia estas identidades y toda manifestación que esté relacionada con ellas, observa y reflexiona acerca de las culturas de partida y de llegada, los espacios geográficos y culturales recorridos por el sujeto y los fenómenos híbridos que se originan. En particular, la investigación se centra en las producciones literarias y artísticas realizadas en específicas regiones del mundo, donde los pueblos se han ido constituyendo, a lo largo de los siglos, a través de intercambios culturales importantes. Se trata de los países americanos, de Europa y de África mediterráneas y de la península balcánica.

* Doctora por la Università Ca'Foscari Venezia. Su proyecto de investigación se ha ocupado de la narrativa de Virgilio Piñera en relación con el concepto de insularidad y sus metáforas. Ha publicado artículos en revistas nacionales e internacionales sobre Virgilio Piñera, Julián del Casal, Fina García Marruz, Dulce María Loynaz, Abilio Estévez. Actualmente está preparando una publicación sobre Virgilio Piñera, Un cautiverio in paredes. «Presiones y diamantes» de Virgilio Piñera.

El primer volumen de la colección se titula *America Latina: la violenza e il racconto* y se ubica dentro de la lucha contra la violencia de género. La mayoría de sus estudios se orienta hacia la condición difícil y precaria de las mujeres migrantes, cuyas historias, sobre todo en Argentina, Colombia o México, son emblemáticas para observar los riesgos y los peligros a los que ellas están sometidas.

En estas circunstancias la obra literaria, como posibilidad de contar memorias y testimonios, adquiere una función clave para el sujeto, ya que se convierte en un «puente» de mediación entre países diferentes y, además, estimula la comprensión y la interacción recíprocas. Estos últimos factores resultan también dos elementos clave en el segundo volumen, *Scritture plurali e viaggi temporalì*, donde la investigación se mueve hacia la relación tradicional entre la experiencia del viaje y la necesidad de su narración. Los aportes en este ámbito analizan especialmente los movimientos peregrinos y emigrantes en las áreas de las literaturas hispanoamericanas e italianas en los siglos XX y XXI, cuando los cruces entre la perspectiva espacial y la temporal se multiplican. Se estudian tanto las notas diacrónicas como las reflexiones metaliterarias, cuya modalidad de escritura se transforma a medida que, en la contemporaneidad, la globalización modifica los instrumentos de viaje y disminuyen las distancias.

El tercer tomo, *Scritture migranti. Per Silvana Serafin*, homenajea la actividad investigadora notable de la profesora Silvana Serafin, recordando sus estudios en el ámbito de la reescritura de las identidades femeninas en los textos de la migración. La última sección del volumen incluye nueve «creaciones» —cuentos y poemas— que llevan los nombres de Rosalba Campora, Martha Canfield, Eduardo Ramos-Izquierdo y Rocío Oviedo Pérez de Tudela, escritores, críticos y amigos de la estudiosa.

El cuarto volumen se titula *Leggere la lontananza. Immagini dell'altro nella letteratura di viaggio della contemporaneità* y ofrece análisis sobre autores, principalmente del siglo XX, que han traducido en prosa o en versos sus experiencias de viaje, concreto o metafórico, sus ideas sobre el «movimiento» y, sobre todo, el encuentro con el otro. La representación de la alteridad, de hecho, resulta clave a la hora de establecer un diálogo con el propio yo y la propia existencia.

El proyecto de *Diaspore* sigue con el quinto volumen, *Venti anni di pace fredda in Bosnia Erzegovina*, en el que prevalecen aportaciones de matriz histórica. Se realiza después de una jornada en diciembre de 2015 en la Università Ca'Foscari Venezia, dedicada a la alianza política aprobada en Dayton (USA) y certificada a través del tratado de París, el General Framework Agreement for Peace (1995). Este supuso el fin de la Guerra de Bosnia y ratificó una paz que hoy en día se considera problemática debido a los cambios sociales, lingüísticos y culturales originados a raíz del conflicto. El volumen está dividido en dos secciones: la primera incluye ensayos de carácter histórico-político y jurídico, mientras que la segunda ofrece análisis de carácter cultural. En esta última se incluyen testimonios de autoras balcánicas que escriben en lengua italiana, cuyos textos están presentados y recogidos por la socióloga Melita Richter.

Los estudios propuestos en el sexto tomo se dedican a cualquier tipología de sujeto en tránsito, como sugiere el título *Simbologie e scritture in transito*. A partir de las figuras de viajeros, migrantes (legales o ilegales) y refugiados, se investiga el fenómeno de la migración en su conjunto, y se examina la perspectiva del origen y del destino. Las aportaciones estudian casos procedentes de las áreas de lengua española, italiana y portuguesa.

El séptimo volumen, *Mobilidade humana e circularidade de ideia. Diálogos entre a América Latina e a Europa*, es el fruto de la colaboración entre la Universidade Federal do Espírito Santo (UFES, Brasil) y la Università Ca'Foscari Venezia e incluye las investigaciones propuestas en el *Primeiro Colóquio Internacional Mobilidade Humana e Circularidade de Ideias*, organizado en la UFES, en 2015. El objetivo del coloquio fue el debate acerca de los procesos de desplazamiento de personas e ideologías, tanto en los países de Iberoamérica, especialmente Brasil, como en Europa. Los ejes temáticos que recorren los artículos se pueden resumir en tres cuestiones: ¿de qué manera el desplazamiento de personas y la circulación de ideas entre América Latina y Europa se condicionan recíprocamente?, ¿cómo varían los procesos de movilidad a medida que circulan determinadas ideas?, ¿cuáles factores, histórico–sociales y culturales, causan estos desplazamientos en los países examinados?

El octavo tomo se titula *Che razza di letteratura è? Intersezioni di diversità nella letteratura italiana contemporanea* y se compone de tres ensayos que examinan las modalidades utilizadas en la ficción para representar y producir nuevas realidades. El análisis de novelas como *Il paese dove non si muore mai* de Ornella Vorpsi (2005) y *Timira. Romanzo meticcio* de Wu Ming 2 y Antar Mohamed (2012) ofrece un estudio multifocal acerca de figuras literarias relacionadas con la migración. Todas ellas se configuran a través de un elemento clave, la interacción de diferentes rasgos que contribuyen a la construcción de los personajes: rasgos vinculados al género, al origen socio–cultural y a la pertenencia/exclusión de un grupo específico.

Este volumen, fechado 2017, es la última propuesta de *Diaspore. Quaderni di ricerca*, cuyos talleres siguen trabajando sobre el macrotema de la diáspora, pero a través de enfoques multidisciplinares que se adaptan a nuestra sociedad actual, siempre cambiante. La mediación literaria y artística, en todas sus declinaciones, es el elemento básico en los estudios de la revista, ya que se constituye como el espacio clave donde confluyen tradiciones y horizontes, elecciones morales, estilísticas y culturales opuestas y saberes diferentes.

64 65

Cecere, Fabiola

«Colección *Diaspore. Quaderni di ricerca*». *El hilo de la fábula. Revista anual del Centro de Estudios Comparados* (18), 63–65.

Fecha de recepción: 18 · 03 · 17

Fecha de aceptación: 23 · 04 · 17